

 Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	Емблема кафедри (за наявності)	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Теорія і практика копірайтингу Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)		Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови

1. Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Галузь знань	В – Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність	В11 Філологія (за спеціалізаціями)
Освітня програма	Галузевий переклад: німецька та друга західноєвропейська мови
Статус дисципліни	Вибіркова
Форма навчання	Очна (денна)
Рік підготовки, семестр	1 курс, весняний семестр
Обсяг дисципліни	4 кредити (120 годин): 46 годин – практичні заняття 74 годин – СРС
Семестровий контроль/ контрольні заходи	Залік, контрольна робота (МКР)
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua/
Мова викладання	Німецька, українська
Інформація про керівника курсу / викладачів	канд. філол. наук, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Гаман Ірина Анатоліївна; https://ktpnm.kpi.ua/node/1457
Розміщення курсу	в розробці

2. Програма навчальної дисципліни

3. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Дисципліна спрямована на удосконалення оволодіння письмовою комунікацією в академічному та професійному середовищах, а також на активізацію умілого застосування прийомів створення якісного тексту.

Метою навчальної дисципліни є формування у студентів здатностей:

- спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово ЗК01;
- бути критичним і самокритичним ЗК02;
- працювати в команді та автономно ЗК05;
- використовувати інформаційні та комунікаційні технології, ефективно відшукувати, опрацьовувати і аналізувати інформацію з різних джерел (відеоматеріали та тексти практикуючих копірайтерів) ЗК08;

- спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності) ЗК10;
- усвідомлювати роль експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату, ставити та вирішувати типові для копірайтерів проблеми (створення вдалих текстів) завдяки знанням про формули для написання текстів, про типологію і структуру, закономірності співвідношення візуальної і вербальної складової текстів, стилістичні характеристики слова (відповідність виразів і зворотів стилю тексту), засоби вираження структурної організації тексту, лексичні засоби вираження завдання і мети тексту ФК08;
- застосовувати лінгвокреативне мислення для реалізації комунікативних і перекладацьких стратегій у нестандартних ситуаціях міжкультурної взаємодії ФК10.
- продукувати, редагувати, реферувати, анотувати та систематизувати різні типи текстів, зокрема фахові, державною та іноземними мовами, стилізувати перекладений текст, зокрема, перевірка орфографії, пунктуації, стилістики, лексики, узгодження смислових розбіжностей, продукувати власні різножанрові і різнотематичні тексти німецькою мовою, уникаючи канцеляризмів, штампів, текстового «сміття», усвідомлюючи роль експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату ФК12.

Предмет дисципліни – характеристики різножанрових і різнотематичних текстів письмової міжкультурної та масової комунікації, особливості цільової аудиторії і контексту.

Після засвоєння дисципліни студенти мають продемонструвати такі **програмні результати навчання**:

- упевнено володіти державною та іноземною мовою для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами ПРН02;
- знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня ПРН05;
- застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації ПРН06;
- створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів ПРН14;
- обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу ПРН15.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Дисципліна «Теорія і практика копірайтингу» вивчається протягом другого семестру навчання як вибіркова. Необхідною передумовою є вивчення дисциплін з першого семестру, корисними стануть знання та вміння, здобуті в результаті опанування ОК «Німецька мова та література німецькомовних країн». Знання та навички, здобуті під час вивчення «Теорії і практики копірайтингу» можуть стати у пригоді для ОК «Виконання магістерської дисертації».

3. Зміст навчальної дисципліни

Дисципліна «Теорія і практика копірайтингу» містить один розділ великого обсягу (копірайтинг, 14 тем)

Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів.

Тема 1. Основні поняття та сутність копірайтингу. Вимоги до копірайтера та функції копірайтера. Текст масової комунікації як предмет копірайтингу.

Тема 2. Текст, основні вимоги до його написання. Роль контексту при сприйнятті текстового повідомлення.

Тема 3. Види та специфікації копірайтингу. Наймінг та слоганістика. Характеристики наймінгу та основні вимоги до створення найму.

Тема 4. Форми/види текстів. Завдання та види текстів у політичних комунікаціях. Листівка. Друкований текст ЗМІ.

Тема 5. Іміджева стаття як жанр PR-тексту. Визначення терміна «новина»: означення, характеристика, вимоги.

Тема 6. Прес-реліз. Структура та вимоги до написання. Тексти на пакуванні товару.

Тема 7. Основні правила створення тексту. Заголовок та його типи. Підзаголовок рекламного тексту.

Тема 8. Рекламна піраміда Ел. Левіса. «Чарівні слова» Д. Огілві. Специфіка створення інформаційного блоку текстового рекламного оголошення.

Тема 9. Колір, графіка як інформаційні коди текстового повідомлення. Візуальне сприйняття як складова частина невербальної комунікації.

Тема 10. Копірайтинг у мережі Інтернет. SEO-копірайтинг.

Тема 11. Особливості написання ділових листів.

Тема 12. Мовностилістичні засоби створення текстів.

Тема 13. Мовностилістичні засоби створення текстів (продовження). Визначення функції мовностилістичних засобів у текстах. Навмисні лексико-семантичні помилки, модифікації сталих виразів.

Тема 14. Синтаксис у текстах масової комерційної комунікації

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна література:

1. Зінсер В. Текст-пекс-шмекс. Магія переконливих текстів. Київ, Наш формат, 2019.
2. Падалка С. В очікуванні копірайтера. Київ, Rabulum, 2017. 160 с.
3. Практикуючі копірайтери з ресурсу Youtube (відеоматеріали);

<https://www.youtube.com/watch?v=6bY9DqgtAT4> С. Падалка;

<https://www.youtube.com/@TrohyMovych> С. Трухімович

Додаткова література:

4. Курс копірайтингу на платформі Genius „Професія копірайтер»

https://genius.space/copywriting/wp/ua/?utm_source=google&utm_medium=leadgen.studio&utm_campaign=search_copywriting&utm_term=copywriting&gad=1&gclid=CjwKCAjwm4ukBhAuEiwA0zQxkzPbyg-vWDORV-iwQUB8LEuOA-MM0DH2HaO3fVcO9vTJTzBBd5sBNRoCKewQAvD_BwE

6. Джефкінс Ф. Реклама: Практик. посібник: пер. з 4-го англ. вид. / Доповнення і редакція Д. Ядіна. Київ, Знання; КОО, 2001. 456 с.
7. Ребрій О. В. Основи теорії редагування перекладів : конспект лекцій. Харків, ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2010. 88 с.
8. Трухімович С. Реклама. Конспекти копірайтера. Практичний посібник. Київ, Вид-во Києво-Могилянської академії, 2016. 148 с.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Під час навчання застосовуються когнітивні та соціально-афективні стратегії.

Ці стратегії в залежності від особливостей навчально-пізнавальної діяльності студентів реалізуються через:

- пояснювально-ілюстративний (інформаційно-рецептивний) метод: викладач організовує сприйняття з подальшим усвідомленням студентами інформації, а студенти здійснюють сприйняття (рецепцію), осмислення і запам'ятовування її, наприклад, виклад теоретичного матеріалу з копірайтингу;
- метод проблемного виконання: викладач формулює проблему і вирішує її, студенти стежать за ходом творчого пошуку, наприклад, під час ілюстрації «як створити аватар клієнта»;
- частково-пошуковий (евристичний) метод: викладач формулює проблему, поетапне вирішення якої здійснюють студенти під його керівництвом (при цьому відбувається поєднання репродуктивної та творчої діяльності студентів) – студенти створюють власні тексти за проаналізованими прикладами;
- дослідницько-мотиваційний метод: викладач ставить перед студентами проблему, і ті вирішують її самостійно, висуваючи ідеї, перевіряючи їх, підбираючи для цього необхідні джерела інформації (написання текстів більшого обсягу у рамках СРС).

В залежності від **походження інформації** і **мети** використовуються різноманітні форми навчання: робота в парах, робота в групах, самостійна робота тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність студентів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів до вивчення дисципліни «Теорія і практика копірайтингу».

На заняттях застосовується інноваційна тенденція до посилення комунікативної спрямованості навчального процесу спілкування. Комунікативний підхід орієнтований на організацію процесу навчання, адекватного процесу реального спілкування завдяки моделюванню основних закономірностей мовленнєвого спілкування, а саме:

- діяльнісний характер мовленнєвого спілкування, що втілюється в комунікативній поведінці викладача як учасника процесу спілкування та навчання і в комунікативно вмотивованій, активній поведінці студента як суб'єкта спілкування та навчання;
- предметність процесу комунікації, яка має бути змодельована обмеженням, але точно визначеним набором предметів обговорення;
- ситуації спілкування, що моделюються, як найтипівіші варіанти стосунків студентів між собою;
- мовленнєві засоби, які забезпечують процес спілкування та навчання в даних ситуаціях.

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту дисципліни, кращого засвоєння матеріалу та інноваційної форми контролю використовуються такі інструменти комунікації, як зум, гугл класрум, електронна пошта, месенджери, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту дисципліни;
- оцінюються навчальні завдання студентів у швидший спосіб;
- ведеться облік виконання студентами плану дисципліни, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

Під час навчання та для взаємодії зі студентами в офлайн-режимі використовуються сучасні інформаційно-комунікаційні та мережеві технології для вирішення навчальних завдань, а також обладнання (проектор та електронні презентації для висвітлення окремих тем).

Дисципліна «Теорія і практика копірайтингу»

Зміст навчальної роботи	Практичні заняття	Рекомендований час СРС
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів.	4	5

Тема 1. Основні поняття та сутність копірайтингу. Вимоги до копірайтера та функції копірайтера. Текст масової комунікації як предмет копірайтингу. Практичне заняття 1-2. <u>Завдання на СРС та література:</u> Ознайомлення з діяльністю практикуючих копірайтерів (онлайн-книги, відео з ресурсу Youtube https://www.youtube.com/watch?v=p5X6sEXNdXc М. Ільяхов; С. Падалка https://www.youtube.com/watch?v=6bY9DqgtAT4; С. Трухімович https://www.youtube.com/channel/UC6fu2RanMv6Hpd5cXroqhBQ); сформулювати визначення поняття «текст», «комерційний текст»; знати вимоги до копірайтера, функції копірайтера, мету копірайтера. Для підготовки тут і надалі використовуються матеріали з Youtube, джерела основної і додаткової літератури Падалка С. В очікуванні копірайтера; Трухімович С. Реклама. Конспекти копірайтера; Зінсер В. Текст-пекс-шмекс. Магія переконливих текстів. Визначте роль людини виходячи з цього графіку. Зробіть підзаголовки до тексту. с. 6-15		
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 2. Текст, основні вимоги до його написання. Роль контексту при сприйнятті текстового повідомлення. Практичне заняття 3. <u>Завдання на СРС:</u> Знати зміст композиційні складові характеристики тексту; особливості написання текстів різних жанрів. особливості сприймання тексту різними цільовими аудиторіями	2	3
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 3. Види та специфікації копірайтингу. Наймінг та слоганістика. Характеристики наймінгу та основні вимоги до створення нейму. Практичне заняття 4-5. <u>Завдання на СРС:</u> Конспектувати методики створення нейму для нового продукту, компанії, офіційної позиції людини із власною аргументацією; критерії оцінки для компонента «ім'я»; підготувати приклади врахування культурних асоціацій для «імені»/слогану; створення власних нейм для компаній.	4	5
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 4. Форми/види текстів. Завдання та види текстів у політичних комунікаціях. Листівка. Друкований текст ЗМІ. Практичне заняття 6. <u>Завдання на СРС:</u> Підготувати пояснення термінів: іміджева стаття, інформаційна (новинна) замітка, репортаж, інтерв'ю, коментар, стаття журналістська, логотип, статті PR-тексту, об'ява, плакат-афіша. Проаналізувати тексти виступів українських і закордонних політичних діячів. Створити плакат-афішу для події (наприклад, презентації нової книги чи іншого товару).	2	5

Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 5. Іміджева стаття як жанр PR-тексту. Визначення терміна «новина»: означення, характеристика, вимоги. Практичне заняття 7-8. <u>Завдання на СРС:</u> 1. Підготувати іміджеву статтю на вільну тему; проаналізувати новини, які розміщені на інтернет-ресурсах. 2. Написати німецькомовну статтю до науково-популярного журналу (на зразок GEO) за тематикою: Навколишнє середовище/ Традиції/ Технічний розвиток.	4	6
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 6. Прес-реліз. Структура та вимоги до написання. Тексти на пакуванні товару. Практичне заняття 9. <u>Завдання на СРС:</u> Зробити порівняльний аналіз текстів на пакуванні товарів та прес-релізів, опублікованих в друкованих ЗМІ. Написати прес-реліз про подію	2	5
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 7. Основні правила створення тексту. Заголовок та його типи. Підзаголовок рекламного тексту. Практичне заняття 10-11. <u>Завдання на СРС:</u> Підготувати тексти і власні заголовки до них. Проаналізуйте рекламу торгових марок.	4	6
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 8. Рекламна піраміда Ел. Левіса. «Чарівні слова» Д. Огілві. Специфіка створення інформаційного блоку текстового рекламного оголошення. Практичне заняття 12. <u>Завдання на СРС:</u> Створити текст реклами для певного товару/послуги	2	5
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 9. Колір, графіка як інформаційні коди текстового повідомлення. Візуальне сприйняття як складова частина невербальної комунікації. Практичне заняття 13-14. <u>Завдання на СРС:</u> 1. Підготувати приклади текстів візуальної зовнішньої реклами. 2. Створити текст для реклами телебаченні, у газеті. Написати німецькомовний рекламний текст для розміщення на інтернет-ресурсі за тематикою: Біо-продукти/ Розваги/ Навчання, підвищення кваліфікації.	4	6
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 10. Копірайтинг у мережі Інтернет. Практичне заняття 15.	2	4

<u>Завдання на СРС:</u> Знати особливості створення текстів для мережі Інтернет.		
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 11. Особливості написання ділових листів. Практичне заняття 16-17. <u>Завдання на СРС:</u> Написати ділові листи (з елементами ілокутивних актів прохання, запиту, пропозиції, відмови, вибачення, вимоги), резюме і мотиваційний лист.	4	6
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 12. Мовностилістичні засоби створення текстів. Практичне заняття 18. <u>Завдання на СРС:</u> Застосувати марковану лексику, а також літературні прийоми і лексико-синтаксичні стилістичні засоби під час створення рекламного, інформаційного, розважального текстів (антоніми, синоніми, метафора, персоніфікація, гіпербола, градація, іронія, каламбур, оксюморон, порівняння, епітет, анафора, антитеза)	2	4
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 13. Мовностилістичні засоби створення текстів (продовження). Визначення функції мовностилістичних засобів у текстах. Навмисні лексико-семантичні помилки, модифікації сталих виразів. Практичне заняття 19-20. <u>Завдання на СРС:</u> Створення рекламного, інформаційного, розважального текстів	4	6
Розділ 1. Основні принципи копірайтингу. Прийоми створення текстів. Тема 14. Синтаксис у текстах масової комерційної комунікації Практичне заняття 21. <u>Завдання на СРС:</u> Аналіз синтаксичних прийомів, їх функції у текстах. Створення власних текстів з використанням синтаксичних прийомів (повтор, парцеляція, риторичні запитання і т.п.)	2	2
Практичне заняття 22. Написання МКР	2	2
Практичне заняття 23, залік	2	6
Разом (год)	46	74 (включно 6 годин на підготовку до заліку)

6. Самостійна робота студента

Самостійна робота передбачає підготовку до аудиторних занять (на кожне аудиторне заняття студент має готувати практичне виконання домашніх завдань), а також підготовку до написання МКР та заліку. На кожне аудиторне заняття студент має готувати як теоретичні відомості (укладання теоретичного блоку до теми, визначення понять, аналіз джерел), так і практичне виконання завдань (створення текстів за темою практичного заняття).

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів за роботу на практичних заняттях, тому невідвідування аудиторних занять суттєво знижує рейтинг здобувача.

Кожен здобувач має право відпрацювати пропущені з поважної причини заняття за наявності документального підтвердження (лікарняний, документи про участь у програмах академічної мобільності тощо) за рахунок самостійної роботи. Здобувач, який не з'явився на контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня після дати проведення контрольного заходу повідомити про це і протягом тижня надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У цьому разі йому надається можливість в індивідуальному порядку написати контрольну роботу.

Детальну інформацію про поточний, календарний та семестровий контроль результатів навчання в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна знайти за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/32>.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» (<https://kpi.ua/code>), а також у Положенні про систему запобігання академічному плагіату в КПІ ім. Ігоря Сікорського (<https://osvita.kpi.ua/node/47>).

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Здобувачі мають можливість порушити будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Здобувачі мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково із наведенням аргументованого пояснення, з яким критерієм оцінювання вони не погоджуються. З положенням про апеляції в КПІ ім. Ігоря Сікорського можна ознайомитися за покликанням: <https://osvita.kpi.ua/node/182>.

Інклюзивне навчання

Освітній компонент «Практикум з усного перекладу» може викладатися для більшості здобувачів з особливими освітніми потребами.

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначено в розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються. Детальніше: https://document.kpi.ua/files/2020_7-137.pdf

Інклюзивне навчання

Дисципліна «Теорія і практика копірайтингу» може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами.

8. Види контролю та рейтингова система оцінювання результатів навчання (PCO)

Рейтинг студента(-ки) з дисципліни складається з балів, що він/вона отримує за:

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Виконання домашніх завдань та завдань в аудиторії	84%	4	21	84
2.	МКР	16%	16	1	16
	Всього				100

Поточний контроль

Критерії нарахування балів:

1. **Робота на практичних заняттях** (заняття на МКР не оцінюється, зараховуються отримані бали за результатами МКР)

- «відмінно» - 4-3.6 бала - створення певних типів текстів відповідно до таких критеріїв як змістовність, когерентність, лексична адекватність, граматична коректність, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур та лексики рівня володіння мовою B2-C1; активна робота на всіх етапах заняття (участь у дискусії, критичний аналіз текстів інших студентів із зазначенням помилок/виправлень, робота в групі і самостійно, яка передбачає написання текстів малого обсягу (до 100-150 слів);
- «добре» - 3.5-3 бали – виконання домашнього завдання (продукування тексту) з незначними неточностями (текст відповідає темі, когерентний, граматично і лексично відповідає рівню володіння мовою B2, спостерігаються незначні помилки (відсутність тематичних переходів, неправильний порядок слів у реченні, використання стилістично невідповідної лексики, що, проте, не впливає на загальне розуміння тексту і його прагматичних установок); активна робота на занятті (участь у дискусії, критичний аналіз текстів інших студентів із зазначенням помилок/виправлень, робота в групі і самостійно, яка передбачає написання текстів малого обсягу (до 100-150 слів); при цьому допускаються неточності, пропуск помилок у текстах інших студентів);
- «задовільно» - 2.9-2.4 бала – написання тексту з роботи на СРС з грубими граматичними помилками, пропуск слів, стилістичні неточності, текст відповідає лише окремим підпунктам заданої теми (виконання 60 % завдання); робота на занятті лише на окремих етапах (труднощі з відповідями під час «мозгового штурму», невміння критично аналізувати тексти інших студентів, відсутність конкретних прикладів);
- «незадовільно» - 0 балів – написання тексту з роботи на СРС зі значними помилками або відсутність тексту; студент відсутній на практичному занятті / відсутність відповідей на практичному занятті.

Модульна контрольна робота

МКР передбачає продукування двох письмових текстів безпосередньо на занятті (кожен оцінюється у 8 балів за творчий підхід, який передбачає інтегрування в текст своєрідних ідей, нетривіальних рішень задачі). Тема, цільова аудиторія, тип тексту задані студентам перед написанням текстів на занятті.

Критерії оцінювання МКР:

- «відмінно» - 8-7.2 балів – створений текст відповідає таким критеріям як змістовність, когерентність, лексична адекватність, граматична коректність, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур та лексики рівня володіння мовою B2-C1; при цьому повністю дотриманий дедлайн (80 хв.), плагіат відсутній.
- «добре» - 7.1–5.6 балів – продукування тексту з незначними неточностями (текст відповідає темі, когерентний, граматично і лексично відповідає рівню володіння мовою B2, спостерігаються незначні помилки (відсутність тематичних переходів, неправильний порядок слів у реченні, використання стилістично невідповідної лексики, що, проте, не впливає на загальне розуміння тексту і його прагматичних установок); дедлайн дотриманий (80 хв.), плагіат відсутній.
- «задовільно» - 5.5-4.8 балів – написання тексту з грубими граматичними помилками, пропуск слів, стилістичні неточності, текст відповідає лише окремим підпунктам заданої теми; дедлайн дотриманий (80 хв.), відсутність плагіату.
- «незадовільно» - 0 балів текст зі значними помилками або відсутність тексту.

КАЛЕНДАРНИЙ КОНТРОЛЬ

№ атестації	Термін календ-го контролю	Умови проходження календарного контролю
Перший календарний контроль	7-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 22 бали (50% від максимально можливого поточного рейтингу в 44 балів)
Другий календарний контроль	13-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 40 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу в 80 балів)

СЕМЕСТРОВА АТЕСТАЦІЯ СТУДЕНТІВ

До заліку допускаються всі студенти незалежно від початкового рейтингу.

Для отримання заліку з дисципліни «автоматом» потрібно мати рейтинг не менш, ніж 60 балів. Студенти, які наприкінці семестру мають рейтинг менше 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку у системі ECTS, виконують залікову контрольну роботу, і ця рейтингова оцінка є остаточною. Контрольне завдання цієї роботи складається з написання трьох різних типів текстів з опрацьованих під час семестру та відповіді на одне теоретичне питання. У разі написання залікової контрольної роботи на оцінку, нижчу за отриману автоматом, попередній рейтинг з дисципліни скасовується і до залікової відомості заноситься сума балів за залікову контрольну роботу («жорстка» РСО).

Завдання залікової контрольної роботи оцінюються у 100 балів максимум: написання текстів як практичне завдання (по 30 балів за кожен з трьох текстів) та відповідь на теоретичне питання (10 балів).

Критерії оцінювання практичного завдання:

- «відмінно» – 30–27 балів – текст відповідає вимогам (когерентність, стилістична правильність, правильна структура, необхідний прагматичний ефект). Допускаються одна чи дві граматичні помилки;
- «добре» – 26–22 балів – виконання завдання з незначними помилками; зв'язне, лексично коректне письмове мовлення з декількома граматичними помилками;
- «задовільно» – 21–18 балів – виконання завдання з кількома значними помилками; нелогічне, лексично бідне письмове мовлення, наявні численні порушення граматичних норм німецької мови; «незадовільно» – 0 балів – незадовільно виконане завдання, що складає менше 60% від обсягу завдання.

Критерії оцінювання відповіді на теоретичне питання:

- «відмінно» – 10-9 балів – вірна відповідь на теоретичне питання;
- «добре» 8-7 балів – відповідь на теоретичне питання з кількома неточностями;
- «задовільно» – 6 балів – неповна відповідь на теоретичне питання, невірне визначення термінів;
- «незадовільно» – 0 балів – незадовільна відповідь на питання, питання розкрито менше ніж на 60%.

Таблиця відповідності рейтингових балів оцінкам за університетською шкалою:

Бали	Оцінка за університетською шкалою
100 ... 95	Відмінно
94 ... 85	Дуже добре
84 ... 75	Добре
74 ... 65	Задовільно
64 ... 60	Достатньо
Менше 60	Незадовільно

9. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Відповідно до Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті студенти мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: https://document.kpi.ua/files/2020_7-177.pdf

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Розробник

кандидатка філологічних наук, доцентка кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови
Гаман Ірина Анатоліївна

Ухвалено

кафедрою теорії, практики та перекладу німецької мови ФЛ (протокол 4 від 09.10.2025.)

Погоджено

Методичною комісією ФЛ (протокол 5 від 25.11.2025)